

# EL MONTEVIDEO MUSICAL

— PERIODICO LITERARIO-ARTISTICO —

AÑO II

— DIRECTOR Y ADMINISTRADOR : FRANCISCO SAMBUCETTI —

Núm. 19

Este periódico aparece los días  
1, 8, 15 y 24

Montevideo—Lunes 16 de Mayo de 1887

ADMINISTRACION  
77-SORIANO-77

Suscripcion mensual. . . . .	0,60.
En campaña. . . . .	0,70.
Número del día. . . . .	0,40.
Id. atrasado . . . . .	0,50.

COLABORADORES—SRA. JUANA M. GORRITTI—ADELA CASTELL—DORILA CASTELL DE OROZCO—MARIA MORELLI—DOLORES MARTINEZ.

CABALLEROS—PROFESOR, LUIS D. DESTEFANIS—ADOLFO PIÑEIRO—LUIS GARABELLI—SAMUEL BLIKEN—MANUEL MUÑOZ Y PEREZ—ISIDORO DE-MARIA—DR. ZAWERTHAL—ANGEL MENCHACA—MANUEL LOPEZ—SATURNINO ALVAREZ CORTÉS—DOMISIO LASTRETTO—TRÓFILO M. SANCHEZ—AUGUSTO DUPONT—LUIS L. IZURZU—FEDERICO ASTORT—LEON STRAUSS—JUAN MUSIO—RICARDO SANCHEZ—ANDRES DE GIOVANELLI.—FELIX LÉBANO.—Colaboradores artísticos, JOSE Y ZENON SOTO.

**SUMARIO**

Abordo del Humberto.—Nuestras casas de Música.—Una historia verdaderamente — Schopenhauer y Wagner.—Parasimitos—Rima—Conversacion nuestro del pasado, del presente y del porvenir de la musica.—Correspondencia noticiosa.—Indicador.—Avisos.

## Abordo del Humberto

### UNA VISITA A MASINI

En el hermoso paquete italiano Umberto I llegó el miércoles a nuestro puerto la compañía Ferrari en la que figura el célebre tenor Angel Masini.

El deseo de conocer el eminente cantante y de ofrecer a los favorecedores del *Montevideo Musical* algunos detalles sobre su viaje al Plata nos llevó el Juéves abordo de la nave italiana.

Llegamos en momentos en que el gran tenor se paseaba sobre cubierta, contemplando desde allí el aspecto de la ciudad.

Después de la presentación y de los saludos de estilo, empezamos el *ataque* interrogándole sobre el viaje, que nos dijo había sido bastante penoso, pues sufrieron varios temporales que le ocasionaron días de molestia suma á causa del mareo.

—Como es la primera vez que emprendo un viaje tan largo, díjome el ilustre artista, he

experimentado contrariedades que me han mortificado muchísimo.

—Y no piensa Vd. visitar la ciudad señor Masini, antes de seguir para Buenos Aires?

—No señor, el vapor debe partir esta tarde mismo, me siento muy fatigado y te no mucho el mareo, pues como Vd. vé el mar está algo agitado.

—Muchas personas han visto con extrañeza que Vd. no haya bajado á tierra, llegando hasta creer que no tuviera simpatía por Montevideo.

—Ah, señor, puedo asegurarle á Vd. que están en un profundo error, que lamento muchísimo. Tengo vivas simpatías por estos paisajes del Plata, que tan hospitalarios son para mis compatriotas, y profeso gran respeto á Buenos Aires y Montevideo pues por referencias de mis compañeros de arte sé lo competentes que son en materias artísticas.

La conversacion giró despues sobre los artistas que han venido al Rio de la Plata, entre los cuales nombramos á Lébano.

—Félice Lébano ¡ah! es íntimo amigo mio; estoy deseando verle; en Madrid he cantado hace algunos años en varios conciertos organizados por él—es un arpista notable y de gran talento.

Bajamos al salon principal y el famoso tenor nos invitó con una copa de Jerez. Aceptamos su atencion brindando por su feliz estadia en la América del Sud.

Hablando del *Otello* de Verdi, nos dijo—Estoy deseando contarle en mi repertorio. Pienso cantarla este mismo año, pues ya la tengo en estudio. Oh, ya verán Vds. es una partitura sublime y ha dado un legitimo triunfo á Tamagno, que está en ella inmejorable.

—¿Y es cierto, como se dice, señor Masini, que su ópera predilecta es el *Rigoletto*?

—En efecto, señor, esta ópera es una de las que canto con mayor placer, pero idéntica cosa me pasa con varias otras.

—Por lo que hemos oído y leído en los diarios italianos y españoles, parece que gusta Vd mucho tambien del repertorio de Donizetti?

—Muchísimo, amigo mio, —esa música tierna y apasionada del gran maestro me en-

canta sobre manera, y luego tengo tan gratos recuerdos de la *Favorita*, de *Lucrecia* y de la *Lucia* que obligan mi cariño hácia ellas.

—Creemos recordar otra ópera de Donizetti que ha proporcionado á Vd. grandes triunfos....

—Ah! *L'Elisir D'amore* es cierto, si, los públicos de Madrid y de Barcelona gustan mucho de esta partitura. Vd. la conoce?

—No señor, algunos trozos únicamente.

—Yo espero que tendrá el gusto de cantarla en la temporada. Es una joya; una música deliciosa; tiene una romanza de tenor cuya letra empieza así: *Una furtiva lagrima* que es una pieza delicadísima, divina.

—Y de las óperas de Meyerbeer, cuál es señor Masini la que mas le agrada?

—Todas, todas me seducen, pero en particular los *Hugonotes* ofrece vasto campo al tenor.

—Tendremos el placer de oírle el *Barbero*?

—Seguramente, señor, este *spartito* es también uno de los principales de mi repertorio.

—Y cuál es la ópera elejida para el debut en Buenos Aires?

—No lo sé con seguridad todavía, pero probablemente será *Lucrecia* ó *Rigoletto*.

—Y está resuelto ya la venida de la compañía á Montevideo?

—Aun, no, señor, pero yo espero que se allanarán las dificultades y que para Agosto vendremos á esta ciudad. Por mi parte, le aseguro á Vd. que sentiría mucho no cantar en Montevideo, habiendo venido al Plata.

Aquí nuestra conversacion fué interrumpida por la presencia de una elegante jóven que entró al salon dirigiéndose hácia nosotros. Masini nos la presentó: era la Turolla, *prima donna* de la compañía.

La Turolla es una hermosa jóven; representa veintiseis ó veintiocho años. En 1878 empezó su carrera en la ciudad de Cento, cantando despues con gran éxito en Montagnana y en Catania. Al año siguiente debutó en la Scala de Milan, en el rol de *Eboli* de la ópera *Don Carlos* y en la *Maria Tudor* del maestro brasileiro Carlos Gomez.

La señorita Turolla ha cantado tambien en:

el Covent Garden de Londres, en el Apollo de Roma, en Trieste, en Venecia, en Viena, en Berlin y otras grandes ciudades europeas.

El repertorio de esta joven artista cuenta las mejores óperas italianas, francesas y alemanas.

Dotada de talento y de gran cultura musical y literaria, la Turolla posee una voz flexible, estensa, homogénea, simpática en el registro medio, vivrante en el agudo y de extraordinaria potencia en el grave. De su garganta sale fluida y espontánea la *agilidad* rossiniana y la melodía expresiva y apasionada de Donizetti y Verdi.

La señorita Turolla ha merecido del Emperador de Austria el honor de ser nombrada su cantatriz de cámara, distinción concedida a la Patti y á la Brambilla.

Después de obtener estos datos de la bella artista y temiendo importunar demasiado al célebre tenor, nos despedimos de ambos decaudoles todo género de felicidades en las capitales del Plata y abandonamos el *Humberto* satisfechos de haber conocido á uno de los artistas más grandes de la época.

### Nuestras casas de música

Montevideo cuenta con cinco establecimientos destinados á la venta de música.

Las casas de Beherens, de Bula, de Fulquet, de Mousqués y de Maini son las que surten á nuestra capital de todas las novedades que en materia de composición musical llegan de los grandes centros europeos.

Relacionadas con los principales establecimientos del género, existentes en Italia, Francia, España y Alemania, nuestros almacenes de música nos ofrecen con actividad digna de encomio todas las obras que ven la luz en esos adelantados países.

Una prueba de la laboriosidad y del celo con que cumplen su misión los establecimientos anteriormente citados, la tenemos en la rapidez con que han satisfecho recientemente la ansiedad del público, ofreciéndole no solamente piezas interesantísimas de la ópera *Otello*, sino también la partitura completa para piano solo y para piano y canto.

La librería y almacén de música del señor Beherens es, fuera de toda duda, un establecimiento de los más importantes con que cuenta Montevideo. En él se encuentra siempre buena música, ya sea para canto ó piano, ya para cualquiera de los instrumentos preferidos de los amantes del divino arte.

Las piezas más en voga, aquellas que con mayor empeño solicitan los aficionados, no fal-

tan nunca en el catálogo del almacén de música de Beherens.

En el ramo de librería está también justamente acreditado este establecimiento, pues posee las más selectas obras de los autores franceses y alemanes de mejor nonbrada.

El almacén de Bula es así mismo uno de los que cuenta con más completo surtido en el ramo. Esta casa se dedica exclusivamente á la venta de música y goza de tan buen nombre, que es constantemente favorecida por el público, que acude á ella en la seguridad de encontrar las obras que solicita.

A cualquiera hora que se pase por el establecimiento de nuestro estimable compatriota, se le verá siempre honrado por la visita de sus numerosos clientes, en demanda de las novedades musicales que día á día recibe del extranjero mundo.

Bula, como Beherens mantiene constante correspondencia con las casas editoras de Ricordi y de Luca, de Milan, de manera que por su intermedio puede hacerse cualquier pedido á esos grandes establecimientos.

La *Guitarria Española* del señor D. Sebastian Fulquet, tiene su especialidad en la fabricación y restauración de instrumentos de cuerda de los diversos sistemas conocidos.

Se halla también en ella un buen depósito de música, pianos de los más afamados fabricantes é instrumentos de metal de distintas clases.

En la antigua y acreditada casa de D. Ambrosio Maini encontrarán siempre nuestros lectores buen surtido de música é instrumentos de toda especie.

En el hermoso establecimiento del señor Mousqués, sito en la plaza Constitución, además de encontrarse un completo depósito de música, se haya en venta riquísimos pianos de las grandes fábricas de Francia y Alemania.

Los armoniums norte-americanos de los más notables autores constituyen uno de los mejores artículos que posee a casa de Mousqués.

Pasando ahora á los establecimientos consagrados exclusivamente á la venta, composición y afinación de pianos y armoniums citaremos también los de Ott, de Engelbrecht y Koch, de Asti, que es un distinguido fabricante, de Augusto Boll y de Carlos San Miguel.

En todas estas casas hay á la venta magníficos pianos que se ofrecen al comprador con las más satisfactorias garantías.

No faltan, pues, en Montevideo establecimientos importantes destinados á satisfacer la demanda de las personas que se dedican al estudio de la música.

Y hemos creído justo consagrarles hoy unas líneas, porque juzgamos que su existen-

cia es una elocuente demostración de la cultura musical que ha alcanzado nuestra población.

### Una historia verdadera

Julia, bellísima joven que sólo contaba quince años, habíase enamorado profundamente de mi amigo Félix Lébano, aquel artista eminente que los dos mundos se disputan.

No lo conocía sino de vista, pero había oído hablar de él como de un Mago. Quiso ir á oírlo una vez que Lébano dió un concierto en la sala del Cuarteto. Aquel á figura semítica, aquel rostro pálido, aquellos ojos azules, aquellos cabellos negros, desordenados, le produjeron una vivísima impresión: así era, sin duda, el hombre que habría forjado su muerte en sus ensueños de amor.

El concierto comenzó: un silencio solemne reinaba en la sala. Estábamos en el templo del arte y el sacerdote se transformaba en creador.

Lébano tocó, como el solo sabe hacerlo, la *Marcha del rey David* de Godoffroid—Un delirio! Todos sentíamos oscilar en el pecho la fibra de los afectos, como oscilaban las cuerdas de aquella arpa divina; todas las manos se agitaban; todos gritaban; ella sola permanecía inmóvil, muda, en medio de aquel torrente de aplausos interminables. Se le habria eruido una estatua, á no advertirse las ondulaciones voluptuosas de su seno. El padre, que estaba á su lado, la llamó por su nombre, no respondió; le tomó un brazo, se lo levantó, y el brazo permaneció en la misma posición.

«Julia, por caridad, respóndeme. . . .  
«Un médico, un médico, pronto un médico. . . .

Yo estaba próximo; acudí en el acto. El aspecto de su rostro era el de una plegaria; un lagrimea corría por su pupila; los miembros permanecían en la posición que se les daba.

Es un ataque de catalepsia, curará, dijo el pobre padre.

Lébano partió para América. En Buenos Aires lo acogieron con entusiasmo: fué á establecer una escuela de arpa y á dar conciertos. El eco de los aplausos, con que fué aclamado su talento artístico atravesó el oceano, llegó hasta nosotros. Quien no adivina la emoción de aquella tierna niña, cuando leía en los periódicos el nombre del hombre que amaba con tanta pasión, y que probablemente la había oída cantar: ¿Quién ha emjugado sus lágrimas?

De la catalepsia había curado al cabo de tres meses. Muerta durante tres meses!

La catalepsia degeneró en histerismo. Para corregir este mal la ligene se unió a la moral y para conservar el cuerpo se educa el espíritu, Julia era una privilegiada.

Había trascurrido do. años sin verla.

El mes pasado fui invitado por la hermana.....superiora de un monasterio—«Tenemos una hermana gravemente enferma, la mas bondadosa de nuestras hermanas; nuestro médico la ha visto muchas veces, pero el padre, á quien hemos comunicado la gravedad de la pobrecita, nos ha pedido os roguemos vengáis á verla, pues ántes de ahora la habeis curado.»

¡Ella! Julia! exclamé.

Recostada en un lecho humilde con la cabeza levantada, delgada, pálida, con la respiración fatigosa, encontré á la infortunada jóven.

Sobre una pequeña mesa, próxima al lecho había una cruzcillo, un vaso y una savadera.

La interrogué: respondía con los ojos bajos con cansancio, con du'zura. No me conoció porque no me miró.

En aquel temperamento nervioso, sensibilísimo, el sentimiento erótico se había convertido en ascetismo fanático. Me dijeron que había experimentado con frecuencia el éxtasis en los dos años que habitaba en el convento y que por largas horas veía ángeles y demonios, paraíso é infierno.

Consulté el pecho—Física!

Ayer encontré en Toledo un ilustrado colega y amigo querido ¿Cómo está tu hermana?, preguntóme—Es una santa ménos sobre la tierra.

Giuseppe Orlandi

(Del "Napoli Elegante",

## Schopenhauer y Wagner

Entre los que se ocupan—aun que no sea más que por manera de hablar—de estética musical, cunde la creencia generalmente admitida, de que la estética musical de Ricardo Wagner deriva en gran parte de la estética de Schopenhauer.

Entretanto el afirmar una cosa semejante es lo mismo que si se dijera que la catedral de la Colonia deriva del Partenon de Atenas. Por lo demás sería bastante arriesgado el creer que en los once volúmenes de Wagner figure lo que propiamente hablando se llamase «estética de la música»—hablando de otro modo, un sistema orgánico de ideas, más ó ménos discutibles, en el terreno de este arte.

Es un tejido de fanfarronadas en un ale-

man casi siempre impuro y con un estilo casi siempre monótono; de opiniones que no son razonadas y se repiten, se chocan y se contradicen; elucubraciones difusas de una especie de espiritismo—ó si quereis una calificación mas respetuosa—de un «iluminismo» musical que puede seducir á los inexpertos y neófitos; pero que acaba por causar asco á los que tengan la costumbre de ver claro, y en quienes la estética wagneriana no encuentra aquella *tabla lisa* que Locke establece como el punto de partida de su psicología.

Y tampoco tiene Schopenhauer lo que se llama propiamente una estética musical, como no tiene ninguna psicología, ninguna moral. Su obra magna no es mas que una gran correría—lo que los alemanes llaman característicamente *Streifzuge*—al través de los campos de esa ciencia, teniendo por norma el principio propuesto por Kant, esto, es que la «cosa en sí» sea la «voluntad» cuya representación es el mundo entero, la manifestación, diremos nosotros.

Empero era un hombre de grande importancia, penetrante y vivo y uno de los escritores mas geniales que viera nacer la Alemania, y el diario de esas correrías, por decirlo así, contiene una infinidad de observaciones, que muchas veces parecen nuevas, porque nueva es la forma sino por la futilidad literaria que acusa el esplendor de las imágenes; pero pocas veces determina bien la sustancia, agotándose, al menos del punto de vista esclusivo, el argumento.

Pero con todo, no se sabe decir, en cuanto á la estética á que escuela pertenece Zimmerman ha tenido dificultad en colocarla como representante de las tendencias de la escuela realista de Verant de la que Herbart es el representante realista, Pero no obstante su profesión de fe, Schopenhauer es Kantista por mas que de la filosofía de su maestro no acepta el punto capital relativo á la conciencia, enigma que nosotros debemos renunciar á penetrar y que el reemplaza por el absolutismo de la «voluntad».

Pero esta cuestion nos conduciría demasiado lejos; veamos mas bien que cosa es el arte en general para el filósofo pesimista. Las ideas (en el sentido platónico) son el adecuado objetivo de la voluntad; por tanto el objeto de todas las artes es producir el conocimiento de esas ideas por la representación de todas las cosas. Entre todas las artes, exceptuando á la música, el mundo no es mas que una representación de las ideas por medio ó por virtud de la voluntad. Desde luego, no sabemos descubrir en la música la imitación ó repetición de una cosa existente en el mundo.

Ella pasa por encima del mundo; podría decirse, en cierto modo, que lo ignora del todo, que sería susceptible de existir aún que el mundo no existiese—cosa que sería aventurado afirmar tratándose de otras artes. La pintura, la escultura, la arquitectura, la poesía objetivan la voluntad, al través de cualquier otra cosa, al través del medio de que se vale para parecer en el mundo y en la vida, al través de las ideas. Por el contrario, la música objetiva directamente, en su íntima esencia.

Por esto que es tanto mayor su poder y mucho mas penetrante que el poder de cualquier otro arte; este habla al hombre un lenguaje descolorido; aquella le habla de la íntima esencia de la cosas. Solamente Schopenhauer—porque se trata al fin y al cabo de lo mismo: «querer» para cuanto objetivo haya, aunque sea diversa la manera—solo Schopenhauer, decimos, admite exista sinó una correlación inmediata, al menos un cierto paralelismo entre la música y las ideas con que el mundo visible constituye la aparición.

Pues bien hé aquí el paralelismo.

En las notas mas profundas, en las notas que se llaman «bajo profundo» se descubren los ínfimos grados del objetivo de la voluntad la naturaleza inorgánica la masa de los panos: de que la naturaleza misma debe considerarse descendiente por via del desarrollo gradual; el «bajo profundo» viene á ser en la armonía lo que la materia informe es en el mundo. En las notas intermedias entre lo bello y la voz á que esta confiada la melodía, Schopenhauer reconoce un conjunto gradual de las ideas que objetivan la voluntad; los sonidos de mas abajo representan cuerpos todavía inorgánicos, pero ya ligados á formación individuales; los de arriba representa el mundo de las plantas y de los animales. Por fin, en la voz que canta, que trasporta la melodía, y con ella dirige la armonía se encuentra el grado mas elevado del objetivismo de la voluntad, la vida conciente y activa del hombre. En conjunto los intervalos fijos de la escala musical son paralelos á los grados fijos del objetivismo de la voluntad, en las diferentes especies de la naturaleza, y, de consiguiente, el resultado del rigor métrico de los intervalos es análogo á la decadencia de tipo de las especies, siendo las discordancias impuras parangonables con los insectos monstruosos entre las dos especies animales, ó sea entre el hombre y la bestia.

Wagner que tantos disparates decía por su cuenta propia, no se adhirió entre tanto, á esta proposición de Schopenhauer que al menos tiene el mérito de revestir una cierta originalidad sistemática.

Schopenhauer como hemos visto halla la

característica propia de la música en el hecho de que contrariamente á las otras artes, no se trabaja, no imita, no repite cosa alguna de la naturaleza, como si la música fuera prescindente de la naturaleza. El descubrimiento no es ya de un pesimista; se vuelve á encontrar la misma proposición en todos los que antes que él escribieron sobre estética musical, afirmada con mas ó menos peso—en todos los que escribieron despues partiendo aun de principios diferentes como sucedió con Hanslicht. En verdad esos son «formalistas» que, segun Sotze exageraron, forzándola, la tendencia herbastiana. Esos «formalistas» cuyo primer representante en la estética general es Zimmerman, y en la especial de la música, Hanslicht, establecen que la belleza de la música no es otra cosa que la belleza de sus formas y que esas formas no se ligan ni remotamente á cosas existentes en la naturaleza.

Entre paréntesis vaya una enorme concesión: eso de agregar que es todo de movimiento.

Ahora bien, Wagner no abrigaba esas opiniones de Schopenhauer y de los otros estéticos.

No la tenía al menos, aunque no se espere al respecto, en lo que se relaciona al carácter fundamental de su reforma. Para él la música saca sus primordiales elementos en la naturaleza, y no tan solo esto, sino que ella es tanto mas «verdadera» cuanto mas fiel se conserva á esos elementos. Y no se trata solamente del movimiento.

Ante el movimiento se inclinan todavía los «formalistas» como hemos visto, Hanslicht entre otros.

Se trata de la melodía y de sus caracteres fundamentales, de las «ideas melódicas» y no tan solo de su repartición por medio del compás. En este terreno Wagner es un evolucionista de la escuela de Spencer, pues que tiene las mismas ideas que este sobre el origen primitivo de la música. Entretanto ellos adoptan el lenguaje de Schopenhauer cuando este dice que los instrumentos representan los órganos primos en la creación de la naturaleza, que traducen el sentimiento de su origen despues de salir del caos; pero no es mas que un lenguaje.

La música pertenece á la naturaleza, por que una especie de grosero lenguaje musical fué la primera manifestación íntima del hombre, el primer órgano del sentimiento excitado en el por impresiones externas.

(Continuará)

## Pensamientos

Las coquetas son como esos *bogs* que en Irlanda atraen al incauto viajero con los halagos de su superficie; peores aún, por que en aquellos pantanos se pierde sólo la vida, y en el piélago fangoso de una mujer sin alma deja el hombre lo que hay de mas grande en él: la fe en las virtudes de la mitad mas bella del género humano.

La vida es un drama en tres actos: los dos primeros, aunque no valen gran cosa, parecen buenos comparados con el acto final.

Sucede con los elogios lo que con ciertos venenos: hacen bien, pero en pequeñas dosis.

La gratitud no se mide por el tamaño del servicio recibido, sino por la grandeza del alma que recibe el favor.

Si nos tomáramos el trabajo de medir ciertas grandezas, halláramos que son como la de las olas del mar, que aunque comparadas por todos á inmensas montañas las de mayor tamaño no pasan de siete metros.

Los viejos que se empeñan en casarse con mujeres jóvenes, se me parecen mucho á los que compran fincas que no pueden administrar.

La felicidad es como la meta de los Polacos: todavía ninguno la ha visto.

La ilustración es á la índole humana, lo que el paso por el mar para ciertas mercancías: unas se mojaron, otras se vuelven peores.

Las iras de un corazón noble, como las del mar: no pasan de la superficie.

Hay analogía entre algunos hombres y ciertos frutos: los hay de corteza muy áspera dulce en lo interior: otros de corteza muy suave, producen la muerte á quien pruebe su contenido.

El matrimonio es un viaje á tierras desconocidas: el buque sale viento en popa, pero á poco andar empiezan los escollos, y si los pilotos no son muy prudentes, la nave naufraga sin remedio.

Las nulidades, al amparo del favoritismo, pueden brillar como los meteoros al favor de las tinieblas; pero así como estos no lucen desde que aparece el día, se extinguen también aquellas para siempre, cuando amanece el de la justicia para el mérito.

El mundo es un gran teatro, adonde entran los espectadores por puertas diferentes, segun que vayan á palcos ó á galerías, pero al terminar la función, no hay mas que una salida para todos: los cementerio.

## Rima

No es solo el plomo de traidora bala  
El que destroza un pecho;  
Ni del indio en la flecha tribradora  
Está solo el veneno.

Para el que ama con amor salvaje  
La sierpe son los celos  
Que envenena su plácida existencia  
Con un dolor eterno.

Y una sola palabra que se diga  
Con un pérfido intento,  
Empaña nuestro nombre, de la duda  
Con el oscuro velo.

Desengaño y calumnia, nos penetran  
Como una hoja de acero,  
Que en su frágil infernal templado hubiera  
Luzbel, en el Averno!

Adriano M. Aguiar

Montevideo Mayo 10 de 1887

## Conversacion

ACERCA DEL PASADO, DEL PRESENTE Y DEL  
PORVENIR DE LA MÚSICA

(Conclusion)

Cuando los mas eminentes compositores extranjeros han trabajado para Francia, han tenido que adoptar esa manera de ser, y todo el mundo sabe lo que han ganado en ello. Todo el mundo sabe lo que Gluk, Spontini, Rossini, Meyerbeer, Verdi, Donizetti, Bellini, para no citar que les condujo á la suprema expresion de su génio.

La Francia musical no era solo dramática, era tambien científica.

Mientras que Sebastian Bach levantaba su inmensa especie de catedral gótica, cuyas colosales proporciones y maravillosas filigranas confunden la imaginación, el gran Rameau echaba las bases de una teoría de la armonía, y hacia sorprendentes descubrimientos de que él mismo usaba en sus atrevidas y vigorosas obras.

La parte de Francia es, pues, muy importante, y no hay razon para acusarla de haber sido siempre en música plagiaria ó imitadora.

Si ha sufrido el influjo de sus vecinos, su influjo ha sido tambien inmenso; y cuando se estudia la historia del arte, se observa, no sin sorpresa, que Alemania ha sido aún más que Francia tributaria de Italia.

La Alemania de nuestros días ha llegado al apogeo del desarrollo musical. La hermosa

época á que aludimos hace un instante, ha tenido la suerte de todas las hermosas épocas del arte y duró muy poco.

La polifonía se acrecentó de un modo desconocido bajo la influencia de los recientes progresos de la instrumentación, que ha adquirido, por decirlo así las proporciones de un nuevo elemento introducido en el arte mientras que la armonía enriqueciéndose con nuevos hechos añadía sus mágicos encantos á los del color instrumental.

Al mismo tiempo, Alemania afectaba al parecer un progresivo desden por la melodía, fenómeno comparable al que se produjo en el siglo XVI en la escuela de Palestrina.

¿Que va ha ocurrir ahora?

Francia, que nunca se deja arrastar por los excesos en música al menos, ejercerá bastante influencia para detener el movimiento? ¿se desbordará acaso? el resultado de la lucha decidirá quizá por largo tiempo del porvenir musical del mundo.

Alemania dispone de una fuerza musical importante que debe indudablemente al valor extraordinario de las obras que ha producido; pero no es todo. En cada punta del globo donde pueda reunirse una orquesta y un cuerpo de coros, hay Alemanes que hacen grandes esfuerzos para alimentar la música de sus célebres maestros. Es preciso hacerles la justicia de convenir en que, después de la música alemana tratan de popularizar con preferencia la música francesa. ¿Pero cuanto mas se propagaria la influencia de nuestra escuela si nuestros compositores se decidieran á cruzar los continentes y los mares constituyéndose en vanguardia del arte francés y adquiriendo así una experiencia y un renombre del que sacarían gran provecho al regresar á la madre patria.

Si Alemania triunfa, es posible que la melodía sea por algun tiempo regalada al último término. No tendríamos que alejarnos ni consolarnos por eso.

El siglo XVI pudo prescindir de la melodía con los únicos recursos de la nuncia vocal y de algunos acordes y con mayor motivo podría prescindirse de ella, como en el siglo XVI una doctrina y eso es precisamente lo que nos falta.

La práctica ha progresado más que la teoría; todo el mundo camina al azar y hace lo que se le antoja.

Solo los que tienen el deber de leerlo todo para estar al corriente del arte que profesan podrían decir á que extremo de anarquía se ha llegado en ciertas ocasiones.

Si se presentará un hombre de génio que condensará los hechos dispersos y formulará una doctrina bastante eficaz para somete

todas las voluntades bajo su ley, quizá veremos renovars el fenómeno del siglo XVI.

A una faz, exajerada polifonía sucedería indudablemente una reaccion en el sentido de la sencillez.

No incumbe, á este estudio el inclinarse á tal ó cual forma del arte.

Consideramos el conjunto de las cosas con absoluta imparcialidad. No es esta la ocasión de decidir entre las diversas escuelas que se dividen el dominio del arte contemporáneo sin combatir los juicios apasionados que se han dictado en éste ó el otro sentido.

Nos congratulamos, por lo demás, de que se tomen con pasión las cuestiones artísticas, pues esto demuestra la estima en que se tienen y la importancia que se les concede.

En medio de esas interesantes polémicas es de notar un hecho completamente nuevo: en nuestra época se exige ante todo á los músicos que determinen sus convicciones.

Hassta ahora sólo se les había exigido tenel talento. ¿Qué necesidad había de pedirles otra cosa? El artista sin convicciones no es artista y solo desempeña el papel de proveedor. Puede alcanzar uno que otro éxito favorable, pero no ocupará un puesto en la historia del arte. Sin embargo, segun algunos estéticos, el artista de convicciones no ha existido antes de nuestra época, y esto se echa de ver en que sus obras no han tenido ningun éxito resueltamente favorable.

Se apela, no obstante, á varios ejemplos para afirmar que el público es por naturaleza refractario al arte y que toda obra que llega á gustarle es el resultado de lamentables concesiones.

Ah-rra bien, es probable que si los maestros del pasado han escrito tantos otros oratorios, óperas, misas y sinfonías ha sido porque sus obras no estaban en contradiccion con el sentimiento público.

Aquellos maestros eran, grandes artistas; pero comprendían la conviccion de un modo distinto del que hoy se comprende. En vez de llevarla á la práctica de tal ó cual teoría más ó menos seductora, la reducían á la observación de ciertas reglas fundamentales que hoy se violan por placer, ó mejor dicho, por obliigacion. Sus audacias, que enriquecían el arte, no constituían nunca incorrecciones. Procuraban, ante todo, sus escritores, y acerca de este punto no transigían ni se habían prestado jamas á escribir una mala armonía, del mismo modo que nuestros modernos poetas, no se prestarían á introducir en sus versos una rima insuficiente.

Por lo demás, se establecía entre ellos y el público un *modus vivendi* al cual sería injusto aplicar la palabra concesion, por que nadie

tenía conciencia de ella. Así es que patriarcas como Bach, Hendel han podido escribir interminables pasajes harto insípidos, sin dejar por eso de ser grandes músicos.

Para terminar: si dirigiéramos la vista hacia el lejano porvenir de la música, si tratáramos de preveer lo que será este en el siglo VI, no haríamos más que establecer hipótesis que, á lo sumo excitarían la curiosidad general.

Hace muchos siglos que los chinos conocen los semi-tonos á los que llaman *lu*, y tienen tratados de música en que los *lu* están calculados, y catalogados.

Sin embargo, no los utilizan en la práctica, toda vez que su organización musical no se halla suficientemente desarrollada.

Por singular que parezca, nosotros nos hallamos tambien en una situación análoga. Calculamos y conocemos los coma; pero no los utilizamos; los semi-tonos y de notas sinónimas no se dará por satisfecho. Entonces aparecerá un nuevo arte y el arte actual será una especie de lengua muerta, cuyas obras maestras subsistirán, pero que no se hablará en parte alguna.

No es posible preveer lo que será ese nuevo arte, porque si se nos presentará de pronto no podríamos apreciarlo; del mismo modo que un chino no podría comprender una sinfonía de Beethoven.

Esperando ese porvenir, quizá quimérico, el arte que hoy cultivamos tiene aun larga vida. Su desarrollo se acentúa de día en día. Hoy brilla esplendoroso el gran arte moderno en la florescencia de una triunfante juventud; y si en este momento atraviesa una crisis, ésta no constituye más que una de esas tempestades de verano propias de la estación; después de las cuales se respira un aire mas puro bajo un sol mas espléndido y hermoso que de costumbre.

C. Saint Saens.

## Por siempre adios

Á MI MADRE

Cuando en la noche la argentada luna  
Lánguida y triste la estension platea,  
Cuando vierte su luz en la laguna  
Donde la copa del ciprés ondea.

Cuando las aves presurosas vuelan  
Y en las montañas á dormir se encumbran  
Y el manto opaco de las sombras pueblan,  
Nubes de insectos que la tierra alumbran.

Cuando cruzando en la hanchurosa esfera  
Serpean sin cesar exhalaciones,  
Y alumbran el confin de la revera,  
Como tré.nula luz de unos hachones.

Quando se duerme en el frescor natura  
De la nocturna y silenciosa calma,  
Quando dejando su prision murmura  
Sus oraciones al eterno el alma.

Entonces es, cuando tranquila evoca  
Sus queridos recuerdos la memoria;  
Quando mi mano temblorosa toca  
Siempre la herida de su negra historia.

Y en el capullo de la humilde rosa  
Que en las orillas de un panteon se cria,  
Mi ardiente labio su plegaria posa  
Y envuelta en besos al Señor la envia.

Gotas de claro y virginal rocío  
Cubren entonces sus adornos rojos  
Y el llanto corre como inquieto río,  
Que al seno mezclan de la flor mis ojos.

Y vagando abismado el pensamiento  
Halla en el seno de la tumba fría,  
Tan solo puede repetir mi acento  
Por siempre adios, ¡oh! madre mía.

M. B.

### A Maria R.....

Nace la humilde violeta  
Oscura y abandonada  
De muy pocos admirada  
Allá en lejana floresta.  
Su vida oculta modesta,  
Virgen de puros amores  
Quando sus bellos colores,  
Que al día no osa mostrar  
Pudiera acaso eclipsar  
A la reina de las flores.  
De esta suerte, Maria,  
Corre tu dulce existencia.  
Y en tu feliz inocencia  
Todo es placer y alegría.  
Querub que la gloria ansia,  
Alma virtuosa y pura,  
Recibe pues con dulzura  
Esta marchitada flor,  
Que tu pobre admirador  
Hoy ofrece á tu hermosura.

### A D.... M....

Infeliz quien de amor delirante  
Por la pena se ve consumido,  
Y al dolor ve su pecho rendido  
Sin que pueda remedio esperar.  
Es la llama de amor tan activa  
Y el incendio que causa es tan fuerte  
Que el amante prefiere la muerte  
Si á su objeto no puede alcanzar.

Llanto amargo derraman mis ojos,  
De continuo mi pecho palpita;  
Y mi mente se turba y se agita  
Pensando, por tí sola vivir.

Por tí, digo, suspiro bien mío  
Por tí sufro terribles quebrantos  
Por tí riegan la tierra mis llantos  
Y por tí sola quisiera morir.

## CORRESPONDENCIA NOTICIOSA

El distinguido profesor D. Alejandro Uguccioni que hace pocos días sufrió un fuerte ataque al cerebro, sigue muy mejorado, de lo cual mucho nos alegramos.

\*

\*\*

Muy espacioso y elegante es el nuevo establecimiento para pianos que el señor S. in Miguel acaba de establecer en la calle 18 de Julio.

\*

\*\*

Nos hacemos un deber en recomendar al público, al excelente profesor de piano y composición, señor Nicastro, quien ofrece sus servicios profesionales en la calle Piedad N° 70.

El señor Nicastro ha hecho sus estudios en Nápoles, bajo la dirección de eminentes maestros, y esto es segura garantía de sus aptitudes para la enseñanza.

\*

\*\*

Con mucha seriedad anuncia un estimado colega que en el caso de que no viniera á esta capital para las fiestas de Agosto la compañía lírica de Ferrari, en la que figura el célebre tenor Masini, la *reemplazará* la de Zarzuela que dirige el señor Orejon.

Parécenos que el *dilettantismo* de Montevideo no ha de quedar muy satisfecho con el cambio....

\*

\*\*

Los señores Vegh, editores de música, han recibido un certificado del Sr. Lebano, por el cual les confiere el derecho de propiedad de la pieza «Triste Départ» escrita expresamente para nuestro periódico.

\*

\*\*

Mañana tendrá lugar en la capital vecina el debut de Masini, con la preciosa ópera de Donizetti *Lucrecia Borgia*.

Se preparan grandes ovaciones al gran tenor.

\*

\*\*

En vista del poco halagador resultado obtenido entre nosotros por el titulado prestidigitador Herman Moya, ha partido este *artista* para el Brasil, en busca de mejor fortuna.

Que no vuelva más á exhibir en Montevideo sus habilidades es lo que puede desearse.

..

En una entrevista que el maestro Bassi, director de la compañía Ferrari, tuvo en Milan con el ilustre Verdi, manifestó le á este sus deseos de obtener autorización para representar el *Otello* en las capitales del Plata.

El eminente autor de *Aida* dijo á Bassi que aunque sabía que bajo su dirección su nueva ópera sería debidamente presentada, quería subiese antes á la escena de los teatros de Italia y de París, á fin de que fuese bien conocida por todos los artistas.

Tendremos que esperar por consiguiente hasta el año próximo para conocer la nueva partitura.

El maestro Bassi asistió á casi todas las representaciones del *Otello*.

\*

\*\*

La casa de los señores Vegh hermanos acaba de recibir de París una gran máquina para impresión de música, lo que le permitirá hacer cualquier trabajo del género en condiciones favorables para el público.

Las impresiones serán rápidas y esmeradas y los precios serán acomodadísimos.

Nos permitimos recomendar tan importante establecimiento á los profesores de esta capital y en general á todas las personas que tengan necesidad de hacer impresiones de música.

\*

\*\*

La compañía lírica de que forma parte el esimio tenor Stagno debutará primero en la ciudad de la Plata.

\*

\*\*

Varios diarios de esta capital han publicado el elenco de la compañía de ópera que ha formado en Italia el empresario Ragneri.

En ese elenco figuran los nombres de la Singer, artista muy querida de nuestro público, y de los señores Signorette, Menotti y Vecchiolini.

Se dice que entre las novedades que nos ofrecerá esta compañía en cuanto la ópera *Lituani* del malogrado autor de la *Gioconda*.

Que se confirmen tan agradables nuevas es lo que deseamos.

\*

\*\*

Nuestro estimado amigo el señor A. Astort residente en Buenos Aires, nos ha prometido favorecernos con frecuentes correspondencias sobre las representaciones de la compañía de Ferrari.

Mucho agradecemos al amigo su valiosa cooperación.

\*

\*\*

Gran éxito conseguido en Hamburgo la ópera *Merlin* del maestro Goldmark.

En el Liceo de Barcelona cantan actualmente la Kupfer, la Pasqua, Gayarre, Blanchard y Visconti.

En la Gran Opera de Paris se preparaba la representación del *Operon* de Weber.

La temporada en la Scala de Milan terminó con *L'Pescatori de Paris* del maestro Bizet.

En los primeros días del entrante mes tendrá lugar en el esp. en el salón de Casinó Italiano un concierto con el instrumental.

Se cuenta ya con algunos elementos de primer orden.

El Club alemán prepara también para sus asociados un espléndido concierto, en el que se nos dicen tomarán parte muchos profesores.

**INDICADOR**

Antonio Molto, profesor de canto; Itazungo 206.

N. Sahr, profesora de piano; Rincon 213.

Leonor Villars, profesora de piano; Ciudadela 41.

Lina L. de Chiosa, profesora de piano; Paysandú 232.

Francisca C. de Castella, profesora de piano y solfeo; Canelones 152.

Rosalba B. de Lecuri, profesora de piano; Paysandú 349.

Victoria M. de Liard, profesora de piano y canto; Paysandú 90.

Sra. de Gouzons, profesora de piano y solfeo Andes 70.

Alajandro Uguccione, profesor de violín.—José Uguccione profesor de violín, piano y solfeo; Quoyay 281.

G. Piccioli, maestro de canto, Misiones 213.

Pompeo Bignami, profesor de violín, Daymán 44.

Cesar Bignami, profesor de piano y violoncello.

B. Maguchi, profesor de violoncello y piano.

J. Coppatti, profesor de piano y copofono; Egido 152.

Cramonesi, profesor de violín; Andes 274.

A. Franck, profesor de flauta; Andes 322 (altos).

Fálteri, profesor de óboe; Vazquez 73.

F. Segni, profesor de piano y canto, Canelones 136.

Grasso, profesor de flauta; Maldonado 56.

Gandolfo Hnos., profesores de piano y violín, Cuareim 236.

P. Rossi, profesor de flauta, Egido 213.

Enrique Narbona, profesor de música; Carmen 70.

Amadeo Narbona, profesor de corno; Ciudadela 235.

Carlos García, profesor de guitarra; Florida 117.

Angelo M. Metallo, profesor de plectro; Maldonado 111.

Juan Balle, profesor de flauta; Canelones 91.

Italo Casella, profesor de viol. y viola; Uruguayana 245.

Santiago Dasso, profesor de violín; Crillas por Plata 181.

Sixto Rigoyen, profesor de violín; Yí 233.

Andrés de Giovanni, profesor de idiomas francés español, pintura y música; Colonia 61 (alto).

E. Paget, afinador y compositor de pianos; C. U. Y. no. 216.

José Coppatti, profesor de flauta y piano, Convención 234.

Alfonso Tocchi, profesor de piano, Durazno núm. 132, se ofrece para tocar en bailes.

José Bafico, hace toda clase de joyas á precios sumamente módicos. Taller de Joyería, Convención, 240.

Pedro Larralde, se encarga de lustrar muebles á domicilio, Yí, 118 A.

Taller de Dorador de Julio Prevetoní, San José, 79.

Joyería Milanesa de Hilario Tevenet, Colonia 131, esquina Arapey. Precios módicos.

Andrés Isetta, corredor y traductor público. Dinero sobre hipoteca, compra y venta de casas, campos, quintas, solares, cobranzas, balances, etc. 23 de Mayo 138.

**En la Casa de Música del Sr. Fulquet**

SE ENCUENTRAN EN VENTA LAS SIGUIENTES

ZARZUELAS

El Tío Canillitas—El Salto de Pasiego—Robinson—El Anillo de Hierro—La Marina—La Guerra Santa—La Gallina Ciega—El Molinero Sabiza—La Tempestad—El Relinquajo—El Relevo de Lucerna—San Francisco de Siena—Las Nueve de la Noche—Las hijas de Eva—El Sargento Lazano—El Último Figurín—Música Clásica—El Lincero del Alba—C. D. L.—Bailas Astas del Toro—El Niño—La Canción de la Lola—La Cabañaria—Una vieja—La venta del puerto—Los Estaqueros—Aeroco—El amor y el almuerzo—Un ploto—Pico Adán y Ca. Guerra á Muerte.  
A recibir El Caramelo.

**G. BEH HNS**

224-S A I NDI-224

Nueva Escuela de Estudios para Piano por A. Leuschhorn

Adoptada en todos los conservatorios de Alemania y por los principales profesores de esta ciudad.

Estudios para principiantes 3 cuad. á \$ 0.60 cent. c/u.

Idem para mas adelantados 3 cuad. á 0.70 cent. c/u.

Idem para ejercitados 3 cuad. á 0.70 cent. c/u.

Escuela de la velocidad 3 cuad. á 0.40 cent. c/u.

Estudios universales 6 cuad. á 0.40 cent. c/u.

Estudios característicos 3 cuad. á 0.60 cent. c/u.

Estudios melódicos op. 118, 3 cuad. á 0.5 cent. c/u.

Idem. op. 38, 3 cuad. á 0. 50. cent. c/u.

Escuela del Mecanismo 1 cuad. á \$ 1.00 c/u.

Escuela de las Octavas 1 cuad. 0. 60. cent. c/u.

Escuela de las Escuelas 1 cuad. 0.60 cent.

Estudios para niños 2 cuad. 0.30 cent.

**En venta en el almacén de Música de G. Behrens**  
224—CALLE SARANDI—224  
MONTEVIDEO

**Almacén de Música**

FRANCISCO BULA  
CALLE 18 DE JULIO NÚM. 2

MONTEVIDEO

**Novedades musicales para piano**

Habanera de la zarzuela "El Caramelo" \$ 0.20  
Nubes que pasan por Dalmiro Costa . 0.60  
Música de la zarzuela "Los sobrinos del Capitán Grant" . . . . .  
I. Mazurka de los marguistas . . . . . 0.30  
II. Vals de la lechuza . . . . . 0.30  
III. Bazarola . . . . . 0.30  
IV. Coro-Habanera de las fundadoras . 0.30  
V. Zamacueca-Baile del puitelno . . . . . 0.30  
VI. Duo de típles . . . . . 0.30  
VII. Paso doble . . . . . 0.30  
VIII. Vals del fondo del mar . . . . . 0.30  
Música del baile "Excelsior" . . . . .  
I. El Risorgimento—Gran Valzer o Galop . . . . . 0.50  
II. La Civiltà—Polkotta . . . . . 0.20  
III. La Concordia—Quadrigha delle Nuetoni . . . . . 0.40  
IV. I futurini del telegrafo—Galop . 0.30  
V. Sulle rivo del Weser—Mazurka Nessler, La Ogurilla . . . . . 0.50  
" El canto del prisionero . . . . . 0.60  
" Concordia—Baile de las horas . . . . . 0.50  
Diez, Perlas del Plata—Cuadrilla á 4 manos . . . . . 0.40

**WALSES**

Strauss—La guerra alegre . . . . . 0.30  
Mitra—La Vaguo (La Ola) . . . . . 0.30  
" La Sorenata . . . . . 0.30  
" Mascotto . . . . . 0.30  
Milloecker, Laura vals de la ópera "El Estudiante Pobre" . . . . . 0.30  
Waldteufel Toujours ou jamais . . . . . 0.30  
" Sirenos . . . . . 0.30  
" Hommage aux dames . . . . . 0.30  
" Violettes . . . . . 0.30  
" A toi . . . . . 0.30  
" Pomono . . . . . 0.30  
" Antrofois . . . . . 0.30

**POLKAS**

Fahrbach—Fout á la joie . . . . . 0.20  
Buzzino—Tovosita . . . . . 0.20  
Milloecker—"El Estudiante Pobre. 0.20

**AZURKAS**

Suoiro de amor . . . . . 0.30  
Un Doso . . . . . 0.20  
Hamburgo . . . . . 0.20  
Lomollini—Frou-Frou . . . . . 0.20

**CUADRILLAS**

Arman—Lafico du Tambourajor. 80.0  
Metral—Mactte

## AVISOS

PELUQUERIA LIBERTAD

DE

**BIANCHI Y TAPIE**



25—SORIANO—25

Artículos para regalos. Perfumes de los mejores fabricantes. Artículos de fantasía. Artículos de teatro de la mejor clase.

## BAZAR DOMÉSTICO

ESPECIALIDAD EN ARTICULOS PARA FAMILIA

**Batería de cocina**

**Porcelanas y cristales**

**Artículos de Christofle**

**Artículos para regalos**

Calle Treinta y Tres N° 154 y 156

## EL PROGRESO

IMPRESORERIA Y FABRICA DE CIGARRILLOS

DE TODAS CLASES

DE SOTO HNOS.

CALLE CIUDADELA NUM. 161

Casi frente al palacio de Gobierno.

## BAZAR ESPECIAL

LE CANELONES NÚM. 69

(Esquina Andes 200)

DE FELIX PONTE

Precios sin competencia. Surtido general de comestibles, porcelanas, cristales y ferreteria.

JOYERIA Y RELOJERIA

Luis C. Carbone

343—CALLE SARANDI—343

ESPECIALIDAD EN BRILLANTES

Irán taller de Joyería y Relojería en la casa.

## CASA INTRODUCTORA

DE

# S. OSTWALD Y COMP.

SUCESORES DE E. BERGMANN Y C<sup>a</sup>

**Depósito de artículos de Imprenta, Litografía y Encuadernación**

Calle Zabala núm. 149 y 151 MONTEVIDEO—Gral. Lavalle n°. 112 BUENOS AIRES

Nuestros existencias en papeles para imprenta y litografía, surtido completo de tipos y útiles de las mejores fábricas.

Máquinas Marinoni, Minervas, Prensas á mano, máquinas, piedras y tintas para litografía

**Motores á gas de Otto**

Introducidos de los vinos y coñac de los Sres. LARRONDE FRERES—BURDEOS—Unicos agentes de los vinos españoles de los Sres. MARQUEZ Y C<sup>a</sup>—JEREZ.

## LEANDRO PINAZO

CORREDOR, REMATADOR Y COMISIONISTA

BUENOS AIRES, 264.

## JAIME MAESO

REMATADOR Y CORREDOR PÚBLICO

Escritorio, Zabala 168—Teléfono *La Uruguaya* núm. 625—Casa particular, Uruguay, 242—Teléfono id. id. 492.

## LITOGRAFIA Y TIPOGRAFIA

DE

## Federico Bauer

CALLE MERCEDES N° 150

## LA PERUANA

DE

A. FINOCHIETTI Y CERIZOLA

CALLE ANDES 269, ESQUINA CANELONES

Casa especial en ropa blanca para señoras. Precios reducidos.—Teléfono «La Uruguaya» n° 687.

## ALMACEN DE J. GARRIGA

246—FLORIDA—246

## M. T. RINALDI

CIRUJANO DENTISTA

88—PLAZA INDEPENDENCIA—88

ESQUINA CIUDADELA

Consultas: de 8 de la mañana á 5 de la tarde.

## A LA VILLE DE PARIS

SOMBRETERIA

DE

RAFAEL TOGORES

ESPECIALIDAD DE ARTICULOS PARA HOMBRE

276—SARANDI—276

## TIENDA A LA INGLESA

DE

## A. MOLINARI

Calle Cámaras, 138—Teléfono «La Uruguaya» núm. 993.

## PELUQUERIA COSMOPOLITA

DE

LUIS LEONE

212 Calle Florida 222 Esquina Canelones 40

Corbatas, camisas, cuellos, puños, calcetines, camisetas, calzoncillos, pañuelos de seda blancos y de color, guantes de cabritilla, bastones y paraguas de todas clases, etc., todo de primera calidad y á precios mas acomodados que en ninguna otra parte.

Se afeita y corta el cabello por 24 cts.

## LA INDUSTRIAL

ZAPATERIA Y TALLER DE CORTES

DE

JUAN RAVERA

151 — CAMARAS — 151

ADMINISTRACION: SORIANO, 77